



# མ་རྩ་སྤྱི་ལྷན་ཐབས།

འཇིན་པའི་མགོན་པོ་གསུམ་གྱི་དམག་འབྲུག་ཞི་བར་བྱེད་པ།  
 ལྷན་བརྒྱད་གྲུབ་ཐོབ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་མངོན་པར་བྱེད་པ།  
 རིག་འཇིན་ཚས་གྱི་རྒྱ་མཚོ་འབྲུག་པ་ཞབས་པད་བྱུང་ནས།

Translated to Tibetan by litepresence

བྱན་པའི་འོད་གྱིས་བསྒྱུར།

THE SĀDHANA OF MAHĀMUDRĀ

WHICH QUELLS THE MIGHTY WARRING OF THE THREE  
 LORDS OF MATERIALISM AND BRINGS REALIZATION  
 OF THE OCEAN OF SIDDHAS OF THE  
 PRACTICE LINEAGE མཚུགས་

VIDYĀDHARA THE VENERABLE CHÖGYAM TRUNGPA RINPOCHE

# THE SADHANA OF MAHAMUDRA

མ་རྒྱལ་བྱེད་ཀྱི་སྒྲུབ་ཐབས།

Translated to Tibetan by litepresence  
Public Domain Dharma Practice, 2026  
May this merit benefit all beings!

བླ་མ་པའི་འོད་གྱིས་བསྐྱེད།  
ཆོས་སྤྱོད་ཐོག་མེད་པ་ ༢༠༢༦  
དགེ་བ་འདིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པར་གྱུར་ཅིག།

# Warning this is a Restricted Text

---

## and Machine Generated Translation

---

This Tibetan rendering of the Vidyadhara Chögyam Trungpa Rinpoche's English terma is a modern machine-generated translation achieved through advanced prompting by a non-Tibetan-speaking facilitator. The translator is a Dharma practitioner and, by worldly trade, a software engineer and cryptographer with experience translating direct recognition style texts to English from a wide variety of dharmic paths and languages. However, the facilitator reads and speaks solely English and this is his first attempt at translation from English to Tibetan. Though every attempt was made to be faithful to Mahamudra metaphysics, it should be understood that this is not an ancient scripture but a contemporary vessel. Do not engage without transmission, personal guidance, and empowerment of a qualified master.

**May the dharma protectors kindly excuse any flaws in this work.**

ཉེན་བདུན།

འདི་ནི་འགག་སྒྲིམ་གྱི་གཞུང་དང་འཕུལ་ཆས་ཀྱིས་བསྐྱར་བའི་སྐྱར་བ་ཡིན།

རིག་འཛིན་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཆའི་དབྱིན་སྐད་དུ་མངོན་གསུངས་པའི་གཏེར་མ་  
འདིའི་བོད་སྐད་སྐྱར་བ་ནི། དེང་དུས་ཀྱི་འཕུལ་ཆས་ཀྱི་གདེང་ལེན་དང་བོད་སྐད་མི་ཤེས་པའི་  
མགྲོགས་པོ་ཞིག་གིས་བྱས་པའི་སྐྱར་ལམ་ཅན་ཡིན། སྐྱར་མཁན་པ་ནི་ཆོས་ལ་མས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ།  
འཛིན་ཏེན་གྱི་ལས་ཀ་ནི་སློག་རིག་པ་དང་གསང་སློག་པའི་ཉམས་མྱོང་ཅན་ཡིན་པ་དང་། ཆོས་ཀྱི་  
ཐབས་ལམ་སྣ་ཆོགས་ཀྱི་གཞུང་ནམས་དབྱིན་སྐད་དུ་སྐྱར་བའི་ཉམས་མྱོང་ཅན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་  
དབྱིན་སྐད་ཁོ་ན་ཤེས་ཤིང་ལོངས་སྤྱོད་བྱེད་པ་ཡིན་པ་དང་། འདི་ནི་དབྱིན་ནས་བོད་སྐད་སྐྱར་བའི་  
ཐོག་མའི་ཆད་ཡིན། དུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ལྷ་བའི་དོན་ལ་གཙོ་བོར་བྱས་ཀྱང་། འདི་ནི་གནའ་བོའི་གཞུང་  
མ་ཡིན་པར་དེང་དུས་ཀྱི་སློད་བཅུད་ཅུ་ཡིན་པས་ཤེས་དགོས། དབང་དང་གདམས་ངག་དང་སླ་མ་  
དམ་པའི་རྗེས་སུ་འཛིན་པ་མེད་པར་འདི་ལ་འཇུག་པར་མི་བྱ།

ཆོས་སྤྱོད་ནམས་ཀྱིས་ལས་འདིའི་སྦྱོན་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

# THE SADHANA OF MAHAMUDRA

---

Which Quells the Mighty Warring of the Three Lords of Materialism  
and Brings Realization of the Ocean of Siddhas of the Practice Lineage

**VIDYADHARA THE VENERABLE CHÖGYAM TRUNGPA**

**RINPOCHE**

མ་རྒྱུ་ལྷ་དཔེ་སྒྲུབ་ཐབས།

འཛིན་པའི་མགོན་པོ་གསུམ་གྱི་དམག་འབྲུག་ནི་བར་བྱེད་པ།

སྒྲུབ་བརྒྱད་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་མངོན་པར་བྱེད་པ།

རིག་འཛིན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་འབྲུག་པ་ཞབས་པད་དུང་ནས།

---

This is the darkest hour of the dark ages. Disease, famine, and warfare are raging like the fierce north wind. The Buddha's teaching has waned in strength. The various schools of the sangha are fighting amongst themselves with sectarian bitterness; and although the Buddha's teaching was perfectly expounded and there have been many reliable teachings since then from other great gurus, yet they pursue intellectual speculations. The sacred mantra has strayed into mere ritual, and the yogis of tantra are losing the insight of meditation. They spend their whole time going through villages and performing little ceremonies for material gain.

སྒྲིགས་དུས་ཀྱི་ཆོས་ལུན་ནག་པའི་དུས།

ནད། དབྱུང་ཕོངས། དམག་འབྲུག་

བྱང་རྒྱུད་དག་པོས་འཛུབ།

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཉམས་རྒྱུད་གྲུབ།

དག་འདུན་སྡེ་ཚན་སྒྲ་ཚོགས།  
ཕྱོགས་ལྗུང་ཞེ་ནག་གིས་བསྐྱེད།  
ཕྱི་ནང་ཕྱོད་པར་གཞོལ།  
སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡང་དག་གསུངས་ཟིན་ཀྱང་།  
འགས་པའི་རྟོག་དཔྱད་ཁོ་ནར་འཇུག་  
གསང་སྤྲུགས་ཚས་ནི་ཚོགས་འགྱུར།  
རྣལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུལ་པའི་རྟོགས་པ་ཉམས་པར་འགྱུར།  
དུས་ཚོད་ཡོངས་རྫོགས་གྲོང་གསེབ་ཏུ་བསྐྱོད་ནས།  
རྒྱ་ནུབ་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཚོགས་སྤོམ་སྒྲུབ་པར་བྱེད།

---

On the whole, no one acts according to the highest code of discipline, meditation, and wisdom. The jewel-like teaching of insight is fading day by day. The Buddha's teaching is used merely for political purposes and to draw people together socially. As a result, the blessings of spiritual energy are being lost. Even those with great devotion are beginning to lose heart. If the buddhas of the three times and the great teachers were to comment, they would surely express their disappointment. So to enable individuals to ask for their help and to renew spiritual strength, I have written this sadhana of the embodiment of all the siddhas.

སྤྱིར་བཏང་དུ་བསྐྱབ་པ་མཚོག་གསུམ་ལ་འཇུག་པ་ཅུང་།  
ཤེས་རབ་འཛིན་པོ་ཆེའི་བསྟན་པ་ཉིན་རེ་བཞིན་ཉམས།  
སངས་རྒྱས་ཚས་ནི་ཆབ་སྲིད་དང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་འགྱུར།  
ཕྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་རྒྱུན་ཆད།  
དད་པ་ཆེབ་རྣམས་ཀྱང་སེམས་ཤྱགས་ཉམས།  
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་དང་སྤྲོ་མ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས་ན།

སེམས་སྒྲོ་བ་མཛོན་ངེས།  
དེབས་ན།  
རང་རང་གིས་རོགས་པ་གསོལ་བ་དང་།  
ཆོས་ཀྱི་ཤུགས་གསར་དུ་སྐྱེད་པའི་ཆེད་དུ།  
སྤྱོད་ཐོབ་ཀྱན་འདུས་ཀྱི་སྤྱོད་ཐབས་འདི་བྲིས།

---

The sadhana is in three parts.

སྤྱོད་ཐབས་ཀྱི་ཡན་ལག་གསུམ་ཡིད།

---

First, let the mind remain uncontaminated by the eight worldly concerns. You must relax and stay in a quiet place with a good atmosphere to rest the mind on the great self-existing mandala of apparent phenomena and to take refuge.

དང་པོ།  
སེམས་འཛིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་ལས་མ་གོས་པར་གནས།  
གནས་ཞི་བདེ་དང་ཁམས་དགེ་བར་བསྐྱེད་དེ།  
སྤྱོད་ཐོབ་མཐའ་དག་རང་བྱུང་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་སེམས་བཞག་  
སྤྱོད་ཐབས་སུ་མཆི།

---

NAMO!

ན་མོ།

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ལ།

ཕུག་འཆལ་ལོ།

---

Earth, water, fire, and all the elements,

The animate and the inanimate, the trees and the greenery and so on—

All partake of the nature of self-existing equanimity,

Which is quite simply what the Great Vajra Wrathful One is.

ས་ཁུམ་རྩུང་འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད།

སེམས་ཅན་སེམས་མེད་ཤིང་ལྗོན་སྒྲིགས་པ།

རང་བཞིན་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ངོ་བོ་ཡིན།

དོ་རྩེ་ཁྲོ་ལ་ཆེན་པོའི་ངོ་བོ་ཉིད།

---

In the spontaneous wisdom of the trikaya,

I take refuge with body, speech, and mind.

In order to free those who suffer at the hands of the three lords of materialism

And are afraid of external phenomena, which are their own projections,

I take this vow in meditation.

སྐྱེ་གསུམ་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས།

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

འཛིན་པའི་མགོན་པོ་གསུམ་གྱིས་གཞོད་པ་དང་།

བྱི་རོལ་གྱི་སྒྲུང་བ་རང་སྒྲུང་ཡིན་པར་ཞེད་ནས།

སྒྲོམ་པའི་སྐབས་སུ་སྒྲོན་འཇུག་གི་དམ་བཅས་སོཾ

---

Meditate in that great simplicity which is beyond conceptions and see through the complexities of duality, in which apparent phenomena and the self are imagined to be separate. The undercurrent of thoughts—with all their pettiness, doubt, and fear—all these must be overcome with that great assurance and fearless certainty which is the transcendental element of the voice of Manjushri, Mikyö Dorje. So rouse that insight! Be decisive, know what is, see clearly—these are the three kinds of confidence.

རྟོག་པའི་མཐའ་ལས་འདས་པའི་སྒྲིས་བྲལ་རྣམ་དག་གི་ངང་ལ་སྒྲིམ་ཞིང་།  
སྣང་བ་དང་བདག་གཉིས་ཐ་དད་དུ་འཛིན་པའི་གཉིས་སྣང་གི་རྟོག་འཛིང་རྣམས་དབྱེ་བ་ཕྱེ་ཞིག།  
བསམ་པའི་རྒྱན་དང་རྒྱུ་དང་ཐེ་ཚོམ་དང་འཇིགས་པ་བཅས་ཚང་མ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་མི་  
བསྐྱེད་དོ་མེད་པའི་གསུང་གི་ཚུལ་ཉིད་དུ།  
གདེང་ཚིན་ཆེན་པོས་རང་གོལ་བྱས།  
དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་སད་པར་བྱ་ཤིག།  
གཏན་ལ་ཕབ།  
རང་ཤེས།  
གསལ་མཐོང་།  
ཡིད་ཆེས་གསུམ།

---

The spontaneous mahamudra mandala is now created from the creative potency of the wisdom of the fourth abhisheka. This will be clarified by the following words:

དབང་བཞི་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩ་ལ་ལས་རང་བྱུང་གི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་སྣང་བར་བྱུང་ཏོ།  
འདི་ནི་འོག་གི་ཚིག་འདི་དག་གིས་གསལ་པོར་བསྟན་པ་ཡིན།

---



In the boundless space of suchness,  
In the play of the great light,  
All the miracles of sight, sound, and mind  
Are the five wisdoms and the five buddhas.  
This is the mandala which is never arranged but is always complete.  
It is the great bliss, primeval and all-pervading.

དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་དབྱིངས་ཆེན་པོར།  
འོད་ཆེན་པོའི་རྩལ་པ་ལས།  
མཐོང་སྒྲུ་སེམས་ཀྱི་ཆོ་འཕྲུལ་ཐམས་ཅད།  
ཡེ་ཤེས་ལྡན་སངས་རྒྱས་ལྡན་ཅུ་མངོན།  
བཀོད་པ་མེད་ཀྱང་རྟག་ཏུ་རྫོགས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ཡིན།  
ཡེ་ནས་སྐྱབ་ཅིང་ཀུན་བྱབ་པའི་བདེ་བ་ཆེན་པོ།

It is boundless equanimity, which has never changed.  
It is unified into a single circle beyond confusion.  
In its basic character there is no longer any trace  
Of ignorance nor of understanding.  
Nothing whatever—but everything arises from it.

Yet it reveals the spontaneous play of the mandala.

མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དབྱིངས་ཆེན་པོ་འགྱུར་མེད་པར་ཡོངས་སུ་བྱུང་།  
འཁྲུལ་པ་མེད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འདུས།  
རང་བཞིན་གྱིས་ནི་མ་རིག་པ་དང་རིག་པ་མེད་པར་གྱུར།  
གང་ཡང་མེད་པ་ལས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་།  
དེ་ལས་དགྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་སྟོན།

---

ॐ

ཨྱུཾ

---

My whole being is Dorje Trolö.  
My form is Karma Pakshi, the second Gyalwa Karmapa.  
My speech is Mikyö Dorje.  
My mind is Rangjung Dorje.  
With that unwavering conviction,  
Fearlessly enjoy the mahamudra  
And attain the experience of maha ati.

ངའི་ངོ་བོ་ཡོངས་རྫོགས་དོ་རྩེ་འགོ་ལོ་ཡིན།  
ངའི་གཟུགས་ནི་ཀམ་པ་པའྲི་ཡིན།  
ངའི་གསུང་ནི་མི་བསྐྱེད་དོ་རྩེ་ཡིན།  
ངའི་སེམས་ནི་རང་བྱུང་དོ་རྩེ་ཡིན།  
དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་བྱས་ཏེ།

འཇིགས་པ་མེད་པར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལ་རྩིས།  
དེ་ནས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་འདི་དགོངས་པ་རང་ཤར།

---

༐  
འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་

---

In the state of nonmeditation, all phenomena subside in the state of that great graveyard where samsara and nirvana are indivisible. This is the universal ground of everything; it is the basis of freedom and also the basis of confusion. Within it, the vajra anger, the flame of death that incinerates the root of beings' pride, blazes fiercely and consumes the fabric of dualistic thoughts. The black river of death, the vajra passion, turbulent with massive waves, destroys the raft of conceptualization to the roaring sound of the immeasurable void. The great poisonous wind of the vajra ignorance blows with all-pervading energy like an autumn storm and sweeps away all thoughts of possessiveness and self like a pile of dust.

སྒྲོམ་མེད་ཀྱི་རང་ལ།  
ཆོས་ཐམས་ཅད་འཁོར་འདས་གཉིས་མེད་པའི་དྲུང་ཁྲོད་ཆེན་པོར་རང་གྲོལ།  
འདི་ནི་ཀྱན་གཞི་ཡིན་ལ་གྲོལ་འབྱུང་གཉིས་ཀྱི་གཞི།  
རྩི་རྩེའི་ཁྲོ་བ།  
ད་རྒྱལ་ཅུ་བ་སྟེགས།  
ཡེ་ཤེས་མེ་ལྷོ་འབར།  
རྩི་རྩེའི་ཆགས་པ།  
འཆིབས་ཆུ་ནག་པོ་རྒྱབས་ཅན་འབྱུགས་ཤིང་།  
རྩི་པའི་བྲུ་གཟིངས་རྫོགས།

སྟོང་པ་མཐའ་ཡས་པའི་སྒྲ་ཆེན་པོ་སྟོན།

དོ་རྗེའི་མ་རིག་པ།

དུག་གི་རླུང་གི་ཚུལ་དུ་གཡོ་ཞིང་།

རང་ཉིད་དང་བདག་གི་བསམ་སྒྲོ་ཐམས་ཅད་ཐལ་རྩལ་གྱི་སྤང་པོ་བཞིན་འབྱེར་བར་བྱེད།

---

Whatever you see partakes of the nature of that wisdom which transcends past, present, and future. From here came the buddhas of the past; here live the buddhas of the present; this is the primeval ground from which the buddhas of the future will come. This is the pure realm of the dakinis, the secret charnel ground of the blazing mountain. But you won't find ordinary earth and rocks here, even if you look for them. All the mountains are Buddha Lochana, who is the all-pervading wisdom of equanimity and unchanging stillness. This is the realm in which the distinctions between meditation and the postmeditation experience no longer occur.

གང་མཐོང་བ་དེ་དུས་གསུམ་ལས་འདས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡིན།

འདིནས་སྟོན་གྱི་སངས་རྒྱས་རྣམས་བྱོན་པ་དང་།

ད་ལྟའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་གནས་པ།

མ་འོངས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་འབྱུང་བའི་གཞི་ཡིན།

འདིན་མཁའ་འགྲོ་མའི་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་མེ་རི་འབར་བའི་གསང་བའི་དུར་ཁྲོད་ཡིན།

འོན་ཀྱང་ཁྲོད་ཀྱིས་འདིར་ས་དང་རྩ་བ་འཛོལ་ན་མི་ཆེད།

རི་ཚང་མ་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་དང་འབྱུར་མེད་བསམ་གཏན་གྱི་རྣམ་པར་སྤང་བ་སངས་རྒྱས་

ལྷ་མོ་རིན་པོ་ཆེ་ཡིན།

མཉམ་བཞག་དང་རྗེས་ཐོབ་ཀྱི་དབྱེ་བ་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡིན།

---

In this fearless state, even if the buddhas of the three times rise against you, you will remain in the indestructible vajra nature. The water which flows here is Buddha Mamaki, who is the lake of the mirrorlike wisdom, clear and pure, as though the sky had melted. Here is the joyous river, which is the wisdom self-liberated from the eight consciousnesses. It flows into the great purity, which goes beyond clean and unclean.

འཇིགས་པ་མེད་པའི་དང་ཚུལ་འདིའི་ནང་དུ།  
དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཁྱོད་ལ་འགལ་ལྷུང་ལངས་ཀྱང་།  
ཁྱོད་ནི་འཇིག་མེད་དོ་རྗེའི་དེ་བོར་གནས་པར་འབྱུང་།  
འདིར་འབབ་པའི་ཚུན་སངས་རྒྱས་མ་མ་ཀེ་ཡིན།  
མེ་ལོང་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཚོ་ཡིན་ཏེ།  
ནམ་མཁའ་བཀྲས་པ་ལྟར་དུངས་ཤིང་གཙང་།  
འདི་ནི་དགའ་བའི་ཚུ་བོ་ཡིན།  
རྣམ་ཤེས་བརྒྱད་ལས་རང་གོལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཡིན།  
གཙང་དང་མི་གཙང་གཉིས་ལས་འདས་པའི་དག་པ་ཆེན་པོར་འབབ་པ།

In the various parts of the charnel ground can be seen the terrifying trees, which are the protecting mahakalis: Rangjung Gyalmo, Dorje Sokdrub, Tisé Lama, and Ekajati. In these trees vultures, ravens, hawks, and eagles perch, hungry for meat and thirsting for blood. They represent the concept of good and evil. Until you stop clinging to this concept, the mahakalis will continue to appear as friendly goddesses and harmful demons.

དུར་ཁྲོད་ཀྱི་མཐའ་མཐའར་ཆོས་སྐྱོང་མཁའ་འགོ་མ་ཆེན་མོ་བཞིའི་རྣམ་པར་སྒྲུང་བ་སྟེ།  
རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ། དོ་རྗེ་སོགས་སྐྱབ་མ།  
ཐི་སེ་ལྟ་མོ། ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་བཅས་སོ།  
ཤིང་སྒྲོང་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་བྱ་ཚོད་དང་ལྷ་ཉ་དང་བྱ་རོག་དང་གྲུག་སོགས་འདུག

ཤ་ལ་དགའ་ཞིང་བྲག་ལ་རྩམས་པ།

ཁྱེད་ཀྱིས་བཟང་ངན་གྱི་འཛིན་པ་མ་བཅད་པར།

མཁའ་འགྲོ་མ་ཆེན་མོ་རྣམས་མཛའ་མོར་དང་དགྲ་མོར་སྐྱད་བར་འགྱུར་རོ།

---

Various animals roam about: tigers, leopards, bears, jackals, and dogs, all howling and jumping up and down excitedly. These represent the different kinds of perception. Here too are the chörtens of the awakened state of mind, where the great yogis live. They represent the supernormal powers which need not be sought.

སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་ཉལ་བ་ནི་སྐྱག་དང་སྦྱང་གི་དང་དོམ་དང་བྱེད་མོ་དང་བྱི་ལ་སོགས་པ་རྩ་ཞིང་  
མཆོང་བ།

དེ་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་སྣ་ཚོགས་པ་འོ།

འདིར་ཡང་སེམས་རྣམ་པར་དག་པའི་མཆོད་རྟེན་ཆེན་པོ་ན་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་གནས་པ་  
སྟེ།

མདོན་པར་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱང་བཅའ་མི་དགོས་པར་འབྱུང་བ་འོ།

---

In the middle of this pure realm is a huge triangular rock mountain, which arose from the corpse of the ego-Rudra. It pierces the skies. It is dignified and awe-inspiring and radiates the blue light of Vajrasattva. On top of this mountain is the red triangle which can accommodate all apparent phenomena and the whole of existence. This is the primeval ground where the question of samsara and nirvana does not arise. It is the beginning and the end of everything. The triangle radiates the blazing red light of inner warmth and compassion.

དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ང་རྒྱལ་གྱི་རུ་ཏའི་ལུས་ལས་བྱང་བའི་རི་བོ་བྱུང་གསུམ་པ་ཡོད་  
དེ།

ནམ་མཁའ་མཐའ་དག་ཏུ་བརྟོན་བ།

གཟི་བརྗིད་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ།

རྩི་རྩེ་སེམས་དཔའི་འོད་སྟོན་པོ་འཕྲོ་བ།

རི་བོ་དེའི་སྟེང་དུ་སྒྲུང་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཤོད་བའི་བྱུང་གསུམ་དམར་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ནི་

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀྱི་དཔྱོད་པ་མི་འབྱུང་བའི་གཞི་དམ་པ་སྟེ།

ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོ་དང་མཇུག་ཡིན།

བྱུང་གསུམ་དེ་ནང་གི་བློ་དང་སྒྲིང་རྩི་འོད་དམར་པོ་འབར་བཞིན་ཡོད།

---

Above the triangle is a beautiful flower—a hundred-petaled lotus in full bloom, exuding a delicate scent. It is the lotus of discriminating wisdom. Here is the moon of great bliss and skillful means. And here is the sun of wisdom and shunyata.

བྱུང་གསུམ་གྱི་སྟེང་དུ་མེ་ཏོག་མཛོས་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ།

འདབ་མ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་བུ་རབ་ཏུ་བཞད་པ་ཞིག་ཡིན་ལ།

དྲི་ཞིམ་པོ་འབྲུལ་བཞིན་འདུག།

སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་བུ་རྒྱ་ཡིན།

འདིར་བདེ་བ་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ལ་མཁས་པའི་རྒྱ་བ་ཡོད།

འདིར་ཤེས་རབ་དང་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཉིམ་ཡོད།

The sonorous voice of silence is heard. From it appears the rainbow body of wisdom. This is the personification of the body, speech, and mind of all the buddhas. He is the self-born teacher, the lord of the herukas, Padma Thötreng, the lama whose power extends over all apparent phenomena and the whole of existence. He is Karma Pakshi, the second Gyalwa Karmapa, in whom are unified the unchanging mind of the guru, the wisdom of the yidam beyond waxing and waning, and the protectors—the confused thoughts which have returned to nakedness.

སྒྲ་མེད་གྱི་སྒྲ་དབྱངས་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་འཇའ་ལུས་མངོན་པར་གྱུར།  
 འདིན་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བླགས་གྱི་རང་གཟུགས་ཡིན།  
 ཁོང་ནི་རང་བྱུང་གི་སྟོན་པ་སྟེ།  
 ཉེ་ཅུ་ཀའི་དབང་ཕུག་ ཡུལ་ཐོད་ཐེང་།  
 སྒྲ་བ་ཐམས་ཅད་དང་སྤྱིད་པ་ཡོངས་ལ་དབང་བསྐྱུར་བའི་སྒྲ་མ་དེའོ།  
 ཁོང་ནི་ཀུམ་པ་པའི་ཡིན་ཏེ།  
 སྒྲ་མའི་བླགས་མི་འགྱུར་བ་དང་།  
 ཡི་དམ་གྱི་ཡེ་ཤེས་མི་བཟད་པ།  
 ཆོས་སྐྱོང་རྣམས་ནི་རྟོག་པ་དག་པོར་གྱུར་པའི་རྣམ་པར་སྒྲུང་བ་རྣམས་སོ།

He is dark red in color, symbolizing the oneness of everything within compassion. He is inseparable from peacefulness and yet he acts whenever action is required. He subdues what needs to be subdued, he destroys what needs to be destroyed, and he cares for whatever needs his care. His anger, devoid of hatred, is as fierce and terrible as if the three worlds were on fire.



His presence is overwhelming. His three eyes of wisdom are bloodshot and stare in all directions. They radiate light, outshining the sun and the moon. His expression is wrathful and he bites the lower lip. He has a black triangular beard, shiny and twisted into a point, emitting sparks of fire.

ཁོང་གི་སྐུ་མདོག་ནི་དམར་ནག་པོ་ཡིན།  
སྒྲིང་རྗེའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ཚོས་ཐམས་ཅད་གཅིག་དུ་འདུས་པ་མཚོན་པ་ཡིན།  
ཁོང་ནི་ཞི་བདེ་དང་དབྱེར་མེད་པ་ཡིན་ཡང་།  
བྱ་བ་བྱེད་དགོས་པའི་སྐབས་སུ་བྱ་བ་སྐྱབ།  
ཁོང་གིས་བདུལ་དགོས་པ་རྣམས་བདུལ་ཞིང་།  
བཞིག་དགོས་པ་རྣམས་བཞིག་  
གཅེས་དགོས་པ་རྣམས་ལ་གཅེས་སྒྲིང་བྱེད།  
ཁོང་གི་ཁྲོ་བ་ནི་ཞི་སྒྲིང་མེད་པར་འཛིག་རྟེན་གསུམ་མེ་ལ་སྐར་བ་ལྟར་དུ་གཅིང་འཛིགས་སུ་རུང་བ་  
ཡིན།  
ཁོང་གི་མཐུ་ནི་བསམ་ཡས་ཀྱི་ཡུལ་ལས་འདས་ཞིག་ཡིན།  
ཁོང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྒྲིན་གསུམ་ནི་དམར་པོར་གྱུར་ཏེ་ཕྱོགས་བཞིར་གཟིགས་ཤིང་།  
དེ་དག་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་ཏེ་ཉིམ་དང་ལྷ་བའི་འོད་ཀྱིས་ཀྱང་བསྐྱིབས།  
ཁོང་གི་ཞལ་རས་ནི་ཁྲོ་བའི་ཉམས་དང་ལྷན་ཞིང་།  
མཚུ་འོག་མ་ནི་སོ་ཡིས་བསྐྱམས་ཡོད།  
ཁོང་ལ་ཁ་སྐྱོན་ག་པོ་ཟུར་གསུམ་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ལས་མེ་ལྷེ་འཕྲོས་ཡོད།

---

In his right hand, raised to the heavens, he holds a nine-pointed dorje of meteoric iron, emitting a storm of red sparks, each in the form of the letter HUM. Thus he subdues spiritual pride. In his left hand he holds a phurba, also of meteoric iron, emitting a shower of sparks in the form of thousands of mahakalas. The phurba pierces through the heart of seductive passion.

ཁོང་གི་ཕུག་གཡས་པ་ནམ་མཁར་བསྐྱེདས་ཏེ་གནམ་ལྷགས་ཀྱི་རྫོ་རྩེ་ཅེ་དགུ་པ་ཞིག་བཟུང་ཡོད།  
དེ་ལས་མེ་ལྷེ་དམར་པོ་འབར་ཞིང་།  
དེ་དག་གི་རྣམ་པ་ནི་ཡི་གེ་རྩྱི་གི་ཚུལ་དུ་ཡོད།  
དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་ང་རྒྱལ་འདུལ་གྱི་ཡོད།  
ཁོང་གི་ཕུག་གཡོན་པ་ནི་གནམ་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་བ་ཞིག་བཟུང་ཡོད།  
དེ་ལས་མེ་ལྷེ་འབར་ཞིང་།  
དེ་དག་གི་རྣམ་པ་ནི་མརྟ་ཀུ་ལའི་ཚུལ་དུ་ཡོད།  
ཕུར་བ་དེས་འདོད་ཆགས་ཀྱི་སྙིང་ལ་བྱག་ཡོད།

---

He wears the three dharma robes of a bhikshu, signifying the blazing glory of discipline, meditation, and wisdom. He is the originator and master of all buddha activity. Hence he wears the black crown, bright with gold and blazing with unceasing light, emitting a steady stream of discs of light in five different colors, which are the five buddhas.

ཁོང་གིས་ཆོས་གོས་གསུམ་གྱོན་པ་དེ་ནི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་སྒྲོམ་པ་དང་ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་  
དཔལ་འབར་བ་མཚོན་ཏོ།  
ཁོང་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་དང་བདག་པོ་ཡིན་པས།  
ཁོང་གིས་གསེར་གྱིས་བརྒྱན་པའི་ལྷ་ནག་པོ་ཞིག་གྱོན་ཡོད།  
དེ་ལས་འོད་ཟེར་མི་འཆད་པར་འཕྲོས་ཤིང་།  
ཁ་དོག་ལྷ་ལྷན་གྱི་འོད་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་འཕྲོ་བཞིན་ཡོད།  
དེ་དག་ནི་སངས་རྒྱས་ལྷ་ཡིན།

---

He stands on a dakini, in the form of a serpent-endowed dakini, with his right leg bent and left leg extended in the heruka posture. Even the thought of him

will destroy the mountain of conceptualizations. The sight of him dries up the ocean of dualistic clings. He is immersed in flames which radiate the intense heat of compassion.

ཁོང་ནི་སྤྲུལ་གྱི་མཐུ་དང་ལྷན་པའི་མཁའ་འགྲོ་མ་ཞིག་གི་སྤྲོད་དུ་བཞུགས་ཏེ།  
ཁོང་གིས་ཞབས་གཡས་པ་བསྐྱམས་ཤིང་།  
ཞབས་གཡོན་པ་བརྒྱུངས་ཏེ་ཉེ་རུ་ཀའི་བཞུགས་སྤངས་སུ་བཞུགས་ཡོད།  
ཁོང་གི་བསམ་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་རྟོག་པའི་རིའོ་བཞིག་ཐུབ།  
ཁོང་གི་ཞལ་མཐོང་བ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་གཉིས་འཛིན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེས་ཐུབ།  
ཁོང་ནི་སྤྲོད་རྗེའི་དྲོད་ཀྱིས་འབར་བཞིན་པའི་མེ་ལྷེའི་ནང་དུ་བཞུགས་ཡོད།

In his forehead center is the unchanging form of Vairochana, who is the Knower of the Three Times, the dharmaraja of the three worlds with great compassion, clad in bhikshu robes, with his hands in the meditation posture, holding a dorje. He has white hair and a thin, dark face. His expression is wise and peaceful. He wears the black crown ornamented with a gold dharmachakra, which sends out rays of light. He is seated cross-legged on the back of an elephant.

ཁོང་གི་དཔྲལ་བའི་དབྱུས་སུ་རྣམ་པར་སྤྲང་མཛད་གྱི་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་བཞུགས་སོ།  
ཁོང་ནི་དུས་གསུམ་མཁའ་པ་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་བཅས་པའི་འཛིན་ཏེན་གསུམ་གྱི་ཆོས་རྒྱལ་  
ཡིན།  
དགེ་སྦྲོད་གི་ན་བཟའ་གྱོན་ཞིང་།  
ཕྱག་གཉིས་སྒྲོམ་པའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་ལྷན་པ།  
དེའི་ནང་དུ་རྩི་རྩེ་བཟུང་ཡོད།  
སྐྱ་དཀར་པོ་དང་།  
གདོང་ནག་པོ་སྤྲོ་མོ་ཡོད།

ཞལ་རས་ཤེས་རབ་དང་ཞི་བདེའི་ཉམས་དང་ལྡན་ཡོད།  
གསེར་གྱི་ཆོས་འཁོར་གྱིས་བརྒྱན་པའི་ལྷ་ནག་པོ་གྱུན་ཏེ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བཞིན་ཡོད།  
སྤང་པོ་ཆེའི་རྒྱབ་ཏུ་ཞབས་གཡས་པ་བརྒྱངས་ཤིང་གཡོན་པ་བསྐྱམས་ཏེ་བཞུགས་ཡོད།

---

In the throat center of Karma Pakshi is the lord of speech, the unceasing voice of Amitabha. He is of orange color. He wears a tiger skin around his waist and a shawl of human skin around his shoulders. He wears ornaments of bone and jewels. In his raised right hand he holds the sword of wisdom, which cuts off the root of the universal unconscious. In his left hand, level with his heart, he holds the vessel which contains the treasure of the dharma. His face radiates friendliness. One glimpse of it suffices to open the door of confidence. The thought of him awakens memory. As the lord of the padma family, he wears the black crown, ornamented with a golden lotus, radiating the red light of Amitabha. He is seated on a white lion.

ཀམ་པ་པགྱིའི་མགྱིན་པའི་དབུས་སུ་འོད་དཔག་མེད་གྱི་རྣམ་པར་སྤང་བ་བཞུགས་ཡོད་པ་དེ་ནི་  
གསུང་གི་བདག་པོ་དང་།  
འོད་དཔག་མེད་གྱི་མི་འབྱུང་བའི་གསུང་ཡིན།  
ཁོང་ནི་ལི་ཁྲི་མདོག་ཅན་ཡིན་ཞིང་།  
སྐྱེད་པར་སྟག་གི་པགས་པ་དང་།  
ཕྱག་པར་མེའི་པགས་པའི་སྟོད་གོས་གྱུན་ཡོད།  
རུས་པ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ཆ་གྱུན་ཡོད།  
ཕྱག་གཡས་པ་ནམ་མཁའ་བསྐྱེདས་ཏེ་ཤེས་རབ་གྱི་རལ་གྱི་བཟུང་ཡོད།  
འཁོར་བའི་རྩ་བ་གཙོད་གྱི་ཡོད།  
ཕྱག་གཡོན་པ་ཐུགས་ཀར་བསྐྱམས་ཏེ་ཆོས་གྱི་གཏོར་བུ་བཟུང་ཡོད།  
ཞལ་རས་བྱམས་བཅེའི་ཉམས་དང་ལྡན་ཡིན།  
ཞལ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་ཡིད་ཆེས་གྱི་སྟོ་འབྱེད་བྱབ།

བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་དྲན་པ་སད་ཐུབ།  
ཁོང་ནི་པདྨ་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཡིན་པས།  
གསེར་གྱི་པདྨ་དང་ལྗན་པའི་ཞུན་གཤོན་ཏེ་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་འོད་དམར་པོ་འཕྲོ་བཞིན་ཡོད།  
སེང་གེ་དཀར་པོ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་བཞུགས་ཡོད།

---

In the heart center of the Great Wrathful One is the king of the tathagatas, Rangjung Dorje, the Vajrasattva nature of never-ending awareness. He is blue in color with a serene and friendly face expressing the state which transcends the boundary between meditation and nonmeditation. By a glimpse of his face, the wisdom of the mind transmission is established in one's heart. His three eyes gaze into fathomless space. He has achieved the highest state of simplicity and is therefore seen naked, seated cross-legged, with hands in the meditation posture holding a skull cup filled with precious amrita. He is the king of kings and possessor of the indestructible vajra abhisheka, and therefore wears the black crown, bright with gold and ornamented with the vajra. The blue light of Samantabhadra, the All-Good, shines from the crown in the primordial state in which neither liberation nor confusion has ever arisen.

ཀམ་པ་པགྱི་འུགས་ཀའི་དབུས་སུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རང་བྱུང་དོ་རྩེ་བཞུགས་ཡོད་  
པ་དེ་ནི་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་བདག་ཉིད་དང་།  
མི་འགྱུར་བའི་རིག་པའི་ངོ་བོ་ཡིན།  
ཁོང་ནི་སྟོན་པོ་ཡིན་ཞིང་།  
ཞལ་རས་ཞི་ཞིང་བྱམས་བཙུང་འུམས་དང་ལྗན་པ།  
སྒྲོམ་པ་དང་སྒྲོམ་མེད་ཀྱི་མཚམས་ལས་འདས་པའི་གནས་མཚན་པ་ཡིན།  
ཞལ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་སེམས་ཀྱི་དགོངས་པའི་ཤེས་རབ་སྟིང་ལ་འཆར་ཐུབ།  
སྟོན་གསུམ་ནམ་མཁའ་ཐབ་མོར་གཟིགས་ཤིང་།  
སྟབས་བདེ་བའི་མཐར་ཐུག་གི་གནས་ཐོབ་པས།

གཅེར་བྱུང་བཞུགས་ཤིང་།  
 ཞབས་གཡས་པ་བརྒྱུད་ཤིང་གཡོན་པ་བསྐྱམས་ཏེ་བཞུགས་ཡོད།  
 ཕྱག་གཉིས་སྒྲོམ་པའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་ལྡན་པ།  
 དེའི་ནང་དུ་བདུད་རྩི་རིན་ཆེན་གྱིས་གང་བའི་ཐོད་པ་བཟུང་ནས་བཞུགས་སོ།  
 ཁོང་ནི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།  
 རྡོ་རྗེའི་དབང་བསྐྱུར་བ་མི་ཤིགས་པ་ཡིན་པས།  
 གསེར་གྱིས་བརྒྱན་པའི་ལྷ་ནག་པོ་གྲོན་ཏེ་རྡོ་རྗེས་བརྒྱན་ཡོད།  
 ཁོང་གི་དབྱེ་ལ་ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོའི་འོད་སྲུང་པོ་འཕྲོས་ཤིང་།  
 དེ་ནི་ཐོག་མ་ནས་གྲོལ་བ་དང་འབྱུལ་བ་གཉིས་ཀ་མ་བྱུང་བའི་གནས་ཡིན།

Around Karma Pakshi, a great host of the buddhas and the sangha, together with the utterance of the dharma, fills the sky. They are surrounded by the dharmapalas and dakinis. The sound of HUM, AH, and PHAT shakes the sky. It is as though all the musical instruments of the universe were being played simultaneously. Whatever you see is the pure form of Karma Pakshi; whatever you hear is the pure sound of Karma Pakshi; whatever you think is the pure thought of Karma Pakshi. In the spontaneously existing state where meditation is effortless, all movements are the pure forms of the vajra dance and all sound is the melody of the vajra music. All pure appearances are the display of wisdom—have certainty in this. It is the great guru mandala.

ཀུམ་པ་པའྱི་འཇམ་མཐའ་འཁོར་དུ་སངས་རྒྱས་དང་དགེ་འདུན་མང་པོ་དང་།  
 ཆོས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ནམ་མཁའ་ཁེངས་ཡོད།  
 དེ་དག་གི་མཐའ་འཁོར་དུ་ཆོས་སྦྱོང་དང་མཁའ་འགྲོ་མ་རྣམས་བཞུགས་ཡོད།  
 སྦྱོང་ ལྷུང་ སུཌ་ བཅས་གསུམ་གྱི་སྒྲོན་ཞི་ནམ་མཁའ་འདར་བར་བྱེད་དེ།  
 དེ་ནི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ལོ་མོ་ཐམས་ཅད་དུས་གཅིག་ཏུ་བརྟུང་བ་དང་འདྲ།  
 ཁྱོད་གྱིས་གང་མཐོང་བ་དེ་ནི་ཀུམ་པ་པའྱི་འཇམ་མཐའ་དག་པའི་སྣང་བ་ཡིན།

ཁྱེད་ཀྱིས་གང་ཐོས་པ་དེ་ནི་ཀུམ་པ་པའི་རྣམ་པར་དག་པའི་སྒྲ་ཡིན།  
ཁྱེད་ཀྱིས་གང་བསམ་པ་དེ་ནི་ཀུམ་པ་པའི་རྣམ་པར་དག་པའི་རྟོག་པ་ཡིན།  
རང་བྱུང་གི་གནས་སུ་སྒྲུལ་པ་ལ་འབད་མི་དགོས་པའི་སྐབས་སུ།  
འགྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་དྲོ་རྗེས་གར་གྱི་རྣམ་པར་དག་པ་དང་།  
སྒྲ་ཐམས་ཅད་དྲོ་རྗེས་སྤྱི་ལོ་ལོ་ཡིན།  
རྣམ་པར་དག་པའི་སྒྲ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལོ་ལོ་ཡིན་པར་ངེས་དཔའ་བྱ་སྟེ།  
དེ་ནི་སྒྲ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་ཡིན།

---

༐

ཨྱཱཾ༐

---

In this way, rest the mind in the state of the mahamudra of devotion with great trust and single-mindedness. One's mind should be free from pettiness and doubt.

དེ་ལྟར་དད་པ་དང་གཅིག་སྒྲིལ་གྱི་སྒྲོ་ནས་དད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་ལ་སེམས་བཞག་པར་  
བྱའོ༐

---

༐

ན་མོ༐ །